

# A un Jeune Gentilhomme

ODE CHINOISE

TO A YOUNG GENTLEMAN

CHINESE ODE

Paroles de

**H. P. ROCHÉ**

d'après le poème anglais de GILES

English words adapted from Prof. GILES

Verses by Rosa NEWMARCH.

Musique de

**Albert ROUSSEL**

Op. 12 N° 1

CHANT *Vif et léger*

*p*

N'entrez pas, Monsieur, s'il vous  
Don't come in, good Sir, if you

PIANO *p*

*mf* plaît,— Ne bri - sez pas mes fougè - res, Non pas que ce - la me fas - se grand'  
*please,—* Don't break my wil - low trees,— 'Tis not that your en - trance would much dis.

*p* en retenant un peu

*mf* Au mouv! *più p et*

pei - ne, Mais que di - raient mon père et ma mè - re? Et  
.tress me; But what would fa - ther and moth - er say? And

*mf*

*sans rigueur* *p* *pp*

mé - me si je vous ai - me, Je n'o - se pen - ser \_\_\_\_\_ à  
 though I'm sure that I love you, I hard - ly dare think \_\_\_\_\_

*retenez* **Plus vite**

ce qui ar - ri - ve - rait \_\_\_\_\_  
 How they would scold next day! \_\_\_\_\_

*pp*

*Red.*

**Au mouv!**

*p* *mf*

Ne pas - sez pas mon mur, Mon - sieur, s'il vous plaît, \_\_\_\_\_ N'a - bi - mez  
 Don't climb my wall, good Sir, if you please, \_\_\_\_\_ Don't spoil my

*p* *mf*

Ne pas - sez pas mon mur, Mon - sieur, s'il vous plaît, \_\_\_\_\_ N'a - bi - mez  
 Don't climb my wall, good Sir, if you please, \_\_\_\_\_ Don't spoil my

*p* en retenant un peu

pas mes pri - me - vè - res, Non pas que ce - la me fas - se grand'  
mul - ber - ry trees; — 'Tis not that their ru - in would much dis -

*mf* Au mouv!

*più p et*

pei - ne, Mais, mon Dieu! que diraient mes frè - res? Et  
-tress me, But, O what would my brothers say? — And

*sans rigueur*

*p*

mê - me si je vous ai - me, Je n'o - se pen -  
though I'm sure that I love you, I hard - ly dare

retenez

Plus vite

-ser — à ce qui ar - ri - ve - rait —  
think — How they would scold next day! —

*And.*

*Au mouv!* *p*

Res - tez de - hors, Monsieur, s'il vous  
Then stay out - side, good Sir, if you

*mf* *p en retenant un peu*

plait, — Ne pous - sez pas mon pa - ra - vent, — Non pas que ce -  
please, — Be - tween my shut - ters do not squeeze; — 'Tis not that your

*mf Au mouv!*

- la me fas - se grand'pei - ne, Mais, mon Dieu! qu'en di - raient les  
pres - ence would much dis - tress me, But, O dear, what the world might

*più p et sans rigueur*

gens? — Et mè - me si je vous ai - me,  
say! — And though I'm sure that I love you,

*p* *pp* *retenez*

Je n'o - se pen - ser — à ce qui ar - ri - ve -  
I hard - ly dare think — How much folk would talk next

**Plus vite**

-rait. —  
day. —

*sempre pp*

*pp*

# AMOUREUX SÉPARÉS

FU MI

LOVERS DIVIDED

Paroles de

**H. P. ROCHÉ**

d'après le poème anglais de GILES

English words adapted from Prof. GILLES

Verses by Rosa NEWMARCH.

Musique de

**Albert ROUSSEL**

Op. 12 N° 2

CHANT *Modérément animé* *p*

Dans le royaume de Yen — un jeune ga-  
There, in the kingdom of Yen — A gal-lant

PIANO *p*

*mp*

-lant ré - si - de, Dans le ro-yaume de Cha-  
youth re - sides, — While in the kingdom of Cha-

*mp*

*Un peu retenu* *Au Mouv!*

- o — u - ne bel - le de - moiselle ha - bi - te.  
- o — A dam - sel, fair as day, a - bides —

A vrai di - re, ces roy - au - mes ne sont pas très dis - tants, —  
 It is true that no long leagues of wear - y road in - ter - vene, —

*mp* Mais u - ne chaî - ne de monts à pic — les sé -  
 But there ri - ses a chain of mount - ains that is

*cresc.*

*mp cresc. poco a poco*

- pa - re bel et bien. —  
 set in be - tween. —

*ff*

Un peu plus animé

*f*

Animé

*f*

"Vous, — nu - a - ges, sur vos for - tes poi - tri - nes,  
 "Stay, — ye clouds — on your broad bos - oms bear - me,

em - por - tez - moi, ——— Vents, soy -  
 up - wards and far, ——— Winds, be

*ff*

*cresc.*

- ez mes che - vaux ——— et ga - lo - pez!" ———  
 ye my swift hor - ses, yoked to my car!" ———

*acceler.*

*Vif*

*mf*



*dimin.*

*e* *rall.* *p*

Modérément animé

*p<sub>3</sub>*

Les nu - a - ges du ciel n'é - cou - tent pas la voix, — La  
 But the clouds in the sky they come not at my call. — The

bri - se changean.te s'é - lève et re - tom - be,  
 breez - es a - wak.en, a - las, but to fall. —

*mf* **Lent**

Je res - te dans l'a - mer - tu - me de mes pen -  
 I stay here a - lone, and al - ways I must re -

*retenez*

*p*

- sé - es Son - geant à la bien - ai -  
 - pine To think of my one be -

*p cresc.*

*poco rit.*

- mé - e  
 - lov - ed  
 suivez

*p*

**Très lent**  
*pp*

que je n'at - tein - drai pas.  
 Who nev - er will be mine.

*dim.*

*pp*